



T.S. Eliot «Εγχειρίδιο Πρακτικής Γατικής
του Γερο-Πόσουμ»

(Old Possum's Book of Practical Cats)

ΤΟ ΒΑΦΤΙΣΜΑ ΤΩΝ ΓΑΤΩΝ

Το να βαφτίζεις τα γατιά έχει μιά δυσκολία....

Δεν είναι επιπόλαιη κι ανάλαφρη ασχολία

Καθόλου δεν τρελάθηκα, και δεν το λέω αστεία:

Κάθε μιά Γάτα, ΟΝΟΜΑΤΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΤΡΙΑ!

Ένα, να τη φωνάζουμε στην οικογένειά της

Ας πούμε Βίκτωρ, Αύγουστος, Τζωρτζίνα, Ιπποκράτης

Ας πούμε Μέρλιν, Τζόναθαν, Αλόνζο, Μανταλένα

Καθημερινά ονόματα, καλά συνηθισμένα.

Να βρείτε ωραιότερα υπάρχουν ευκαιρίες

Ονόματα για τζέντλεμεν και άλλα γιά κυρίες

Ας πούμε, Πλάτων, Άδμητος, Ηλέκτρα, Ευρύαλη

Μα όλα αυτά είναι κοινά, και θα τα έχουν κι άλλοι.

Μιά Γάτα όμως, να ξέρετε, θέλει και το δικό της

Το δεύτερο το όνομα το αποκλειστικό της!

Για να μπορεί αφ'υψηλού τον κόσμο να κοιτάει

Κια την ουρά της πάντοτε ψηλά να την κρατάει.

Πρέπει να είναι όνομα μονάχα για μιά Γάτα:

Χουρχούρης, γιά παράδειγμα, Γλείψος, Χνουδοπατάτα



Κι άλλα πολλά τέτοιας λογής μπορώ να αναφέρω:

Μπομπαλουρίνα, Πιρπιρής, Φρουφρού, Τρελοκαμπέρω.

Πέρα όμως απ' αυτά τα δύο, υπάρχει κι ένα άλλο

Τ' όνομα το μοναδικό, το τρίτο, το μεγάλο:

Το όνομα το μυστικό, ΠΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΔΕΝ ΞΕΡΕΙ

Και Γάτα σ' άνθρωπο μπροστά ποτέ δεν αναφέρει.

Όταν σε διαλογισμό λοιπόν μια Γάτα δείτε

Πάντα ο λόγος είν' αυτός, και να το θυμηθείτε:

Σ' απύθμενους συλλογισμούς βρίσκεται βυθισμένη

Για τ' όνομα το άρρητο

Το αρρητορητονιάρρητο

Το όνομά της το κρυφό σκέπτεται μαγεμένη.